

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1988

6 SEPTEMBER 1988

### MEDEDELING AAN HET PARLEMENT <sup>(1)</sup>

- van Aanbeveling n° 167 betreffende het opbouwen van een internationale regeling tot behoud van rechten inzake sociale zekerheid ;
- van Verdrag n° 159 betreffende de beroepsrevalidatie en de tewerkstelling van gehandicapte personen ;
- van Aanbeveling n° 168 betreffende de beroepsrevalidatie en de tewerkstelling van gehandicapte personen ;

aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 69ste zitting, gehouden te Genève van 1 tot 22 juni 1983.

### REGERINGSVERKLARING

DAMES EN HEREN,

Luidens artikel 19, § 5 van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie, is de Regering gehouden de internationale oorkonden, aangenomen door de jaarlijkse algemene conferenties, aan het Parlement mede te delen, binnen de termijn van één jaar na de sluiting van de zitting der Conferentie of, uitzonderlijk, van anderhalf jaar.

Een verslag over de toepassing van die bepaling in ons land wordt jaarlijks bij het Internationaal Arbeidsbureau uitgebracht.

Deze Verklaring heeft betrekking op de houding welke de Regering van zins is aan te nemen ten opzichte van de teksten die tijdens de 69ste Zitting, gehouden te Genève van 1 tot 22 juni 1983, werden aangenomen.

Bij toepassing van het Verdrag n° 144 betreffende « de tripartiete raadplegingen ter bevordering van de

<sup>(1)</sup> De teksten van het Verdrag en van de Aanbevelingen zijn ter Griffie van de Kamer neergelegd, alsook het Advies n° 795 van de Nationale Arbeidsraad.

## Chambre des Représentants

SESSION 1988

6 SEPTEMBRE 1988

### COMMUNICATION AU PARLEMENT <sup>(1)</sup>

- de la Recommandation n° 167 concernant l'établissement d'un système international de conservation des droits en matière de sécurité sociale ;
- de la Convention n° 159 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées ;
- de la Recommandation n° 168 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées ;

adoptées par la Conférence internationale du Travail au cours de sa 69<sup>ème</sup> session qui s'est tenue à Genève, du 1<sup>er</sup> au 22 juin 1983.

### DECLARATION GOUVERNEMENTALE

MESDAMES, MESSIEURS,

Aux termes de l'article 19, § 5 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, le Gouvernement est tenu de faire connaître au Parlement les instruments internationaux adoptés par les conférences générales annuelles, dans le délai d'un an après la clôture de la Session de la Conférence, ou exceptionnellement, d'un an et demi.

Un rapport sur l'application de cette disposition dans notre pays est adressé annuellement au Bureau international du Travail.

La présente Déclaration porte sur l'attitude que compte prendre le Gouvernement à l'égard des textes adoptés au cours de la 69<sup>ème</sup> session qui s'est tenue à Genève du 1 au 22 juin 1983.

En application de la Convention n° 144 sur « les Consultations tripartites relatives aux normes inter-

<sup>(1)</sup> Les textes de la Convention et des Recommandations sont déposés au Greffe de la Chambre ainsi que l'avis n° 795 du Conseil National du Travail.

internationale arbeidsnormen (1976) », bekrachtigd door België, de Nationale Arbeidsraad werd geraadpleegd en heeft, betreffende dit onderwerp zijn advies n° 795 gegeven.

Die teksten zijn :

- Aanbevelingen n° 167 betreffende het opbouwen van een internationale regeling tot behoud van rechten inzake sociale zekerheid ;
- Verdrag n° 159 betreffende de beroepsrevalidatie en de tewerkstelling van de gehandicapte personen ;
- Aanbeveling n° 168 betreffende de beroepsrevalidatie en de tewerkstelling van de gehandicapte personen.

\*  
\* \*

*Aanbeveling n° 167 betreffende het opbouwen van een internationale regeling tot behoud van rechten inzake sociale zekerheid*

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 419 stemmen voor, geen tegenstemmen en met 8 onthoudingen.

Om het opbouwen van de internationale regeling tot behoud van de rechten inzake sociale zekerheid te begunstigen, heeft de Conferentie een aanbeveling aangenomen tot aanvulling van het verdrag van vorig jaar over dit thema (Verdrag n° 157).

De miljoenen personen die om verscheidene redenen buiten hun landsgrenzen werken of verblijven, zouden op die manier de voordelen moeten kunnen genieten van bilaterale of multilaterale akkoorden waardoor hun, los van hun nationaliteit of verblijfplaats, een sociale bescherming wordt gegarandeerd.

Alle lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie (dus niet alleen de landen die het verdrag hebben bekrachtigd) worden verzocht onderling en met de betrokken staten geschikte administratieve of financiële regelingen te treffen om de eventuele belemmeringen weg te nemen voor het storten van invaliditeits-, ouderdoms- en overlevingsuitkeringen, renten voor arbeidsongevallen en beroepsziekten, vergoedingen bij overlijden, die in hun wetgeving verworven rechten zijn, aan rechthebbenden die ingezetenen uit een ander land, vluchtelingen of in het buitenland verblijvende vaderlandslozen zijn.

Wanneer landen die door een bilaterale of multilaterale overeenkomst betreffende de sociale zekerheid gebonden zijn geen wetgeving inzake werkloosheidsuitkeringen of gezinsvergoedingen hebben, zouden de betrokken landen moeten trachten onderling geschikte regelingen te treffen om op een billijke wijze het verlies of het ontbreken van rechten te compenseren dat voor de potentiële rechthebbenden uit die toestand voortvloeit.

In de aanbeveling wordt nog aangestipt dat wanneer geldelijke vergoedingen moeten worden gestort aan rechthebbenden die op het grondgebied verblijven van een andere staat dan die waar de uitbeta-

nationales du travail (1976) », ratifiée par la Belgique, le Conseil national du Travail a été consulté et a rendu, à ce sujet, l'avis n° 795.

Ces textes sont :

- la Recommandation n° 167 concernant l'établissement d'un système international de conservation des droits en matière de sécurité sociale ;
- la Convention n° 159 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées ;
- la Recommandation n° 168 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées.

\*  
\* \*

*Recommandation n° 167 concernant l'établissement d'un système international de conservation des droits en matière de sécurité sociale*

Cette Recommandation a été adoptée par 419 voix pour, sans opposition avec 8 abstentions.

En vue de promouvoir l'élaboration d'un régime international de protection des droits relatifs à la sécurité sociale, la conférence a adopté une recommandation complétant la convention de l'année passée sur ce thème (convention n° 157).

Les millions de personnes qui, pour différentes raisons, travaillent ou résident en dehors de leurs frontières nationales, devraient ainsi pouvoir bénéficier des avantages des accords bilatéraux ou multilatéraux, leur garantissant une protection sociale, indépendamment de leur nationalité ou lieu de résidence.

Tous les pays membres de l'Organisation Internationale du Travail (donc pas uniquement les pays qui ont ratifié la convention) sont priés de prendre mutuellement et avec les Etats concernés, les mesures administratives ou financières adéquates en vue d'éliminer les obstacles éventuels pour le paiement des prestations d'invalidité, de vieillesse et de survie, de rentes d'accidents de travail et de maladies professionnelles, d'indemnités de décès, qui sont dans leurs législations des droits acquis, aux bénéficiaires qui habitent dans un autre pays, aux réfugiés ou aux apatrides résidant à l'étranger.

Lorsque des pays liés par une convention bilatérale ou multilatérale de sécurité sociale n'ont pas de législation en matière d'allocations de chômage ou de prestations familiales, les pays concernés devraient s'efforcer de prendre mutuellement les mesures qui s'imposent pour compenser équitablement la perte ou l'absence de droits résultant de cette situation, en faveur des bénéficiaires potentiels.

La recommandation précise encore que lorsque des prestations en espèces doivent être payées à des bénéficiaires résidant sur le territoire d'un autre Etat que celui où est établi l'organisme de paiement, ce dernier

lingsinstelling gevestigd is, deze laatste al het mogelijke moet doen om rechtstreekse uitbetalingen te verrichten, meer bepaald wat de ouderdoms-, invaliditeits- en overlevingsuitkeringen en de renten voor arbeidsongevallen en beroepsziekten betreft. De overdracht zou snel moeten gebeuren, opdat de rechthebbers daarover zo vlug mogelijk kunnen beschikken. In geval van onrechtstreekse betaling, zou de instelling die als tussenpersoon optreedt alles in het werk moeten stellen opdat de rechthebbende ten spoedigste de uitkeringen ontvangt die hem verschuldigd zijn.

De aanbeveling bevat als bijlage ook type-bepalingen voor het sluiten van bilaterale en multilaterale overeenkomsten inzake de sociale zekerheid, en een model-akkoord voor de coördinatie van deze overeenkomsten.

De tekst van de aanbeveling die werd aangenomen biedt voldoende soepelheid en houdt geenszins een verplichting in normatieve regelen inzake sociale zekerheid vast te leggen. Deze aanbeveling vraagt dan ook geen wijzigingen in de Belgische wetgeving en reglementering voor de realisatie van haar doelstellingen.

Een onderzoek van de beschikkingen van de aanbeveling in verband met onze nationale wetgeving is bijgevolg niet noodzakelijk.

Alleen dient er op gewezen te worden dat § 2 van de aanbeveling het aanvaarden ervan door België in de weg staat.

Deze paragraaf stelt dat de leden van de Internationale Arbeidsorganisatie zich zouden moeten inspannen om de werkingssfeer van de bilaterale of multilaterale verdragen die hen verbinden, uit te breiden tot de ingezetenen van elk ander lid.

De tot op heden gevoerde politiek inzake de werkingssfeer is deze te beperken tot de ingezetenen van de verdragssluitende partijen, de staatlozen en de vluchtelingen.

Anderzijds zal het ook niet mogelijk blijken rekening te houden met alle typebepalingen voor het afsluiten van bilaterale of multilaterale verdragen inzake sociale zekerheid die voorkomen in de bijlagen aan de aanbeveling.

Rekening houdende met deze opmerkingen kan besloten worden dat niettegenstaande het niet verplicht karakter van de aanbeveling, hieraan geen gevolg kan gegeven worden. Niettemin zullen de eventuele toekomstige bilaterale overeenkomsten die België zal sluiten in grote mate hierop kunnen geïnspireerd zijn.

\*  
\* \*

*Verdrag n° 159 betreffende de beroepsrevalidatie en de tewerkstelling van de gehandicapte personen*

Het Verdrag werd aangenomen met 344 stemmen, zonder verzet, en met 77 onthoudingen.

prend toutes les mesures nécessaires en vue d'effectuer des paiements directs, plus précisément en ce qui concerne les prestations de vieillesse, d'invalidité et de survie et les rentes d'accidents du travail et de maladies professionnelles. Le transfert devrait être rapide, de sorte que les bénéficiaires puissent en disposer le plus tôt possible. En cas de paiement indirect, l'organisme intermédiaire devrait mettre tout en œuvre afin que le bénéficiaire reçoive au plus tôt les prestations qui lui sont dûes.

La recommandation propose en annexe des dispositions type en vue de l'élaboration de conventions bilatérales ou multilatérales de sécurité sociale, ainsi qu'un accord servant de modèle pour la coordination de ces conventions.

Le texte de la recommandation approuvé est assez souple et ne contient nullement une obligation d'établir des règles normatives en matière de sécurité sociale. Aussi, cette recommandation ne nécessite-t-elle pas de modifications de la législation et réglementation belges pour la réalisation de ses objectifs.

Un examen des dispositions de la recommandation par rapport à notre législation nationale n'est dès lors pas nécessaire.

Il faut cependant signaler que le § 2 de la recommandation empêche son approbation par la Belgique.

Ce paragraphe dispose que les membres de l'Organisation internationale du Travail devraient s'efforcer d'étendre le champ d'application des conventions bilatérales ou multilatérales qui les lient, aux habitants de tout autre pays membre.

La politique menée à ce jour en ce qui concerne le champ d'application consiste à le limiter aux habitants des parties contractantes, aux apatrides et aux réfugiés.

Par ailleurs, il s'avèrera également impossible de tenir compte de toutes les dispositions-type pour l'élaboration de conventions bilatérales ou multilatérales de sécurité sociale, figurant en annexe à la recommandation.

Au vu de ces remarques, on peut conclure que, nonobstant le caractère facultatif de la recommandation, celle-ci ne peut être acceptée ; néanmoins, les éventuelles conventions bilatérales futures que la Belgique signera pourront s'en inspirer dans une large mesure.

\*  
\* \*

*Convention n° 159 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées*

La Convention a été adoptée par 344 voix pour, sans opposition, avec 77 abstentions.

De grondslag van het Verdrag dient gezocht in de internationale normen zoals ze zijn vervat in de aanbeveling inzake de professionele aanpassing en wederaanpassing van invaliden aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in 1955.

De waargenomen evolutie zowel wat betreft de manier waarop de behoeften van de gehandicapte personen, de gebieden van tussenkomst der revalidatie en de organisatie ervan, bekeken worden, als wat betreft de weerslag van het Jaar 1981, door de Verenigde Naties uitgeroepen tot het Internationaal Jaar der gehandicapte personen, rechtvaardigt het aannemen van het huidige instrument.

Het Verdrag omschrijft vooreerst zijn toepassingsveld, hierbij een nadere bepaling gevend van de betrokken personen welke in werkelijkheid dezen zijn die bij de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen bedoeld worden. Het bevat anderzijds bepalingen inzake de beroepsoriëntering en beroepsopleiding, de tewerkstelling van gehandicapte personen alsook aangaande het op gelijke voet behandelen van de gehandicapte werknemers en van de werknemers in het algemeen.

Te dien einde zet het Verdrag aan tot raadpleging van de betrokken organisaties, te weten de sociale partners en de vertegenwoordigers van de gehandicapte personen zelf.

Hierbij dient opgemerkt dat zowel de beginselen als de uitvoeringsmodaliteiten van dit Verdrag vervat zijn in hogergenoemde Belgische wet van 16 april 1963 waarvan de objectieven en de middelen ter verwezenlijking identiek zijn.

Bijgevolg stelt de Regering voor het Verdrag te bekrachtigen.

\*  
\*   \*

*Aanbeveling n° 168 betreffende de beroepsrevalidatie en de tewerkstelling van de gehandicapte personen*

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 417 stemmen, zonder verzet, en met 3 onthoudingen.

De Aanbeveling, die een aanvulling is van het Verdrag n° 159 over hetzelfde onderwerp, geeft in zijn 42 artikelen de toepassingsmodaliteiten van het Verdrag aan, hierbij de internationaal aanvaarde beginselen vaststellend omtrent elk van de rubrieken aangaande de professionele integratie van gehandicapte personen, namelijk de beroepsoriëntering, de beschutte tewerkstelling of de tewerkstelling in de normale economie, alsook de maatregelen die vooraf of nadien voor de verschillende materies moeten getroffen worden.

In het kader van deze maatregelen wordt een bijzondere nadruk gelegd op de deelname van de gemeenschap, op de bijdrage van de organisaties der werkgevers en werknemers, van de gehandicapte

La Convention trouve son fondement dans les normes internationales énoncées dans la Recommandation sur l'adaptation et la réadaptation professionnelles des invalides adoptées par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail en 1955.

L'évolution enregistrée tant dans la manière d'envisager les besoins des personnes handicapées, les domaines d'intervention de la réadaptation et son organisation que suite aux répercussions de l'Année 1981, proclamée par les Nations Unies Année internationale des personnes handicapées, justifié l'adoption de cet instrument.

La Convention définit tout d'abord son champ d'application en précisant les personnes concernées qui sont en réalité les personnes visées par la loi belge du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés. Elle contient par ailleurs des dispositions relatives à l'orientation et à la formation professionnelles, à l'emploi des personnes handicapées ainsi qu'à l'égalité de traitement entre les travailleurs handicapés et les travailleurs en général.

Elle stimule à cette fin la consultation des organisations concernées, à savoir les partenaires sociaux et les représentants des personnes handicapées elles-mêmes.

Il faut constater à ce propos que tant les principes que les modalités d'exécution de cette Convention sont contenus dans la loi belge du 16 avril 1963 précitée dont les objectifs et les moyens de réalisation sont identiques.

En conséquence, le Gouvernement propose de ratifier la Convention.

\*  
\*   \*

*Recommandation n° 168 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées*

La présente Recommandation a été adoptée par 417 voix pour, sans opposition, avec 3 abstentions.

La Recommandation, qui complète la Convention n° 159 ayant le même objet, explicite dans ses 42 articles, les modalités d'application de la Convention en établissant les principes admis internationalement sur chacune des rubriques de l'intégration professionnelle des personnes handicapées, à savoir l'orientation professionnelle, l'emploi protégé ou l'emploi dans l'économie normale ainsi que les mesures préalables ou consécutives qui doivent être prises en ces différentes matières.

Parmi ces mesures, un accent particulier est mis sur la participation de la collectivité, sur la contribution des organisations d'employeurs et de travailleurs, des personnes handicapées et de leurs organisa-

personen en hun organisaties alsook op de opleiding van het nodige personeel.

De aandacht dient erop gevestigd dat de Belgische wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclas-sering van de minder-validen zowel de beginselen als de uitvoeringsmodaliteiten vervat in deze Aanbeveling eerbiedigt.

Er bestaan derhalve geen redenen die de Regering ervan zouden weerhouden het aannemen van de Aanbeveling voor te stellen.

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS.

*De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,*

L. VAN DEN BRANDE.

tions, ainsi que sur la formation du personnel nécessaire.

Il faut souligner que la loi belge du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés respecte tant les principes que les modalités d'exécution énoncés par cette Recommandation.

Par conséquent, rien ne s'oppose à ce que le Gouvernement propose d'accepter la Recommandation.

*Le Ministre des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS.

*Le Ministre de l'Emploi et du Travail,*

L. VAN DEN BRANDE.